

Gen

Chapter 10

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיִּלְדּוּ לָהֶם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים תּוֹלְדֹת בְּנֵי- 1
— и-родише-им-се и-Јафета; Хама Сима, Нојевих: синова родови А-ово-су
[H3205](#) [H3315](#) [H2526](#) [H8035](#) [H5146](#) [H8435](#) [H0428](#)
בְּנֵים אַחַר הַמְּבֹיֵל: סינוви
потопа. после [H3999](#)

A ovo su plemena sinova Nojevih, Sima, Hama i Jafeta, kojima se rodiše sinovi posle potopa.

וַיִּבְרָא בְּנֵי יַפֶּת וְגֹמֶר וּמָגוֹג וּמָדַי וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא וַיִּבְרָא 2
и-Тирас. и-Мешех и-Тувал и-Јаван и-Мадај и-Магог Гомер Јафетови: Синови
[H8494](#) [H4902](#) [H8422](#) [H3120](#) [H4074](#) [H4031](#) [H1586](#) [H3315](#)

Sinovi Jafetovi: Gomer i Magog i Madaj i Javan i Tovel i Meseh i Tiras.

וַיִּבְרָא בְּנֵי אֲשֶׁכֶּנֶז וְרִיפַת וַיִּבְרָא 3
и-Тогарма. и-Рифат Ашкеназ Гомерови: А-синови
[H8425](#) [H0813](#) [H1586](#)

A sinovi Gomerovi: Ashenas i Rifat i Togarma.

וַיִּבְרָא בְּנֵי יָוָן וְאֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ וְדוּדַנִּים: 4
и-Доданим. Китим и-Таршиш, Елиша Јаванови: А-синови
[H1721](#) [H3794](#) [H8659](#) [H0473](#) [H3120](#)

A sinovi Javanovi: Elisa i Tarsis, Kitim i Dodanim.

לְלִשְׁנָו לְמִשְׁפַּחָתָם לְמִשְׁפַּחָתָם 5
по-језику-свом, сваки по-земљама-својим, народна острва се-разделише Од-ових
[H3956](#) [H0376](#) [H0776](#) [H0339](#) [H6504](#) [H0428](#)
בְּנוֹיהֶם: לְמִשְׁפַּחָתָם
у-народима-својим. по-породицама-својим,
[H4940](#)

Od njih se razdeliše ostrva narodna na zemljama svojim, svako po jeziku svom i po porodicama svojim, u narodima svojim.

וַיִּבְרָא בְּנֵי חָמוֹשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וַיִּבְרָא 6
и-Ханан. и-Фут и-Мисрајим Куш Хамови: А-синови
[H6316](#) [H4714](#) [H2526](#)

A sinovi Hamovi: Hus i Mesrain, Fud i Hanan.

וַיִּבְרָא בְּנֵי חָמוֹשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וַיִּבְרָא 7
Рамини: а-синови и-Савтеха; и-Рама и-Савта и-Хавила Сева Кушови: А-синови
[H7484](#) [H5455](#) [H7484](#) [H5454](#) [H2341](#) [H5434](#)
וַיִּבְרָא: שָׁבָא
и-Дедан. Шева
[H7614](#)

A sinovi Husovi: Sava i Avila i Savata i Regma i Savataka. A sinovi Regmini: Sava i Dedan.

8 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹד הוּא הַחֵל לְהִיּוֹת גְּבוּר בְּאֶרֶץ: א-Куш роди Нимрода; он поче да-буде силан на-земљи. [H0776](#) [H1368](#) [H1961](#) [H1931](#) [H5248](#) [H0853](#) [H3205](#)

Hus rodi i Nevroda; a on prvi bi silan na zemlji;

9 הוּא־ הָיָה גְבוּר־ צִיד לִפְנֵי יְהוָה עַל־ כֵּן יֹאמֵר כְּנִמְרֹד גְּבוּר הוּא־ Он бешѐ Нимрод, каже: се стога Господом; пред ловац силни бешѐ Он [H1368](#) [H5248](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6440](#) [H1368](#) [H1961](#) [H1931](#)

צִיד לִפְנֵי יְהוָה: צִיד לִפְנֵי יְהוָה: пред ловац пред ловац [H3068](#) [H6440](#)

beše dobar lovac pred Gospodom; zato se kaže: Dobar lovac pred Gospodom kao Nevrod.

10 וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בְּבָבֶל וְאַרְחָד וְאֶכָד וְכַלְנֵה בְּאֶרֶץ שִׁנָּר: И-бешѐ почетак царства-његовог Вавилон и-Ерех и-Акад и-Халне, у-земљи Шинар. [H8152](#) [H0776](#) [H0390](#) [H0751](#) [H0894](#) [H4467](#) [H7225](#) [H1961](#)

A početak carstvu njegovom beše Vavilon i Oreh i Arhad i Halani u zemlji Senaru.

11 מִן־ הָאֶרֶץ הַהִוא יֵצֵא אַשּׁוּר וּיְבִן אֶת־ נִינְוֵה וְרַחֲבֹת עִיר מִן־ Из те-земље те-הָאֶרֶץ הַהִוא יֵצֵא אַשּׁוּר וּיְבִן אֶת־ נִינְוֵה וְרַחֲבֹת עִיר — [H7344](#) [H0853](#) [H5210](#) [H0853](#) [H1129](#) [H0804](#) [H3318](#) [H1931](#) [H0776](#)

וְאֶת־ כְּלַח: וְאֶת־ Калах. и [H3625](#) [H0853](#)

Iz te zemlje izađe Asur, i sazida Nineviju i Rovot grad i Halah,

12 וְאֶת־ רֶסֶן בֵּין נִינְוֵה וּבֵין כְּלַח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה: И И-Ресен, између Ниневије и-између Калаха; то-је град велики. [H1931](#) [H3625](#) [H0996](#) [H5210](#) [H0996](#) [H7449](#) [H0853](#)

i Dasem između Ninevije i Halaha; to je grad velik.

13 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־ לִוְדֵי וְאֶת־ עֲנַמֵּי וְאֶת־ לְחָבִים וְאֶת־ נַפְתָּחִים: А-Мисрајим роди — Лудеје и Анамеје и Лехавеје и Нафтхеје. [H5320](#) [H0853](#) [H3853](#) [H0853](#) [H6047](#) [H0853](#) [H3866](#) [H0853](#) [H3205](#) [H4714](#)

A Mesrain rodi Ludeje i Enemeje i Laveje i Neftaleje,

14 וְאֶת־ פַּתְרֻסִים וְאֶת־ כַּסְלֻחִים אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־ И Патрусеје и Каслухеје, од-којих изиђоше одатле Филитејци, [H0853](#) [H6625](#) [H0853](#) [H3695](#) [H8033](#) [H3318](#) [H6430](#) [H0853](#)

כַּפְתָּרִים: ס Кафторејце. [H3732](#)

i Patroseje i Hasmeje, odakle izađoše Filisteji i Gaftoreji.

15 וּכְנָעַן יָלַד אֶת־ צִידֹן וְאֶת־ חֵת: А-Ханан роди — Сидона, прворођенца-свог, [H2845](#) [H0853](#) [H1060](#) [H6721](#) [H0853](#) [H3205](#)

A Hanan rodi Sidona, prvenca svog, i Heta,

16 וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־ הָאֲמֹרִי וְאֶת־ הַגִּרְגָּשִׁי: И Јевусејце и Аморејце и Гиргасејце. [H1622](#) [H0853](#) [H0567](#) [H0853](#) [H2983](#) [H0853](#)

i Jevuseja i Amoreja i Gergeseja,

17 וְאֶת־הַחִוִּי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי:
И Јевејце и Аракејце и Синејце.
[H0853](#) [H2340](#) [H0853](#) [H6208](#) [H0853](#) [H5513](#)

i Eveja i Arukeja i Aseneja,

18 וְאֶת־הָאֲרֻדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחַמְתִּי וְאֶת־נַפְצוֹ מִשְׁפָּחוֹת
И Арвадејце и Цемарејце; и-после се-расуше породице
[H0853](#) [H0721](#) [H0853](#) [H6786](#) [H2577](#) [H4940](#)

הַכְּנַעֲנִי:
хананске.

i Arvadeja i Samareja i Amateja. A posle se rasejaše plemena hananejska.

19 וַיְהִי וַיְבֹרֵךְ הַכְּנַעֲנִי מְצִידֹן בְּאֶמְהָ עֵדָה גֵרָרָה גֵרָרָה גֵרָרָה
И-беше међа хананска од-Сидона, идећи-ка Герари до Газе; идећи-ка Содома
[H1961](#) [H1366](#) [H6721](#) [H0935](#) [H1642](#) [H5704](#) [H5804](#) [H0935](#) [H5467](#)

וְעֹמְרָה וְאָדָמָה וְצָבִים עַד־לָשֶׁעַ:
и-Гомори и-Адами и-Цевоиму до Ласе.
[H6017](#) [H0126](#) [H6636](#) [H5704](#) [H3962](#)

I behu međe hananejske od Sidona idući na Gerar pa do Gaze, i idući na Sodom i Gomor i Adamu i Sevojim pa do Dasa.

20 אֲלֵהָ בְנֵי־חָם לְמִשְׁפָּחוֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאֶרְצֹתָם
Ово-су синови Хамови, по-породицама-својим, по-језицима-својим, по-земљама-својим,
[H0428](#) [H2526](#) [H4940](#) [H3956](#) [H0776](#)

בְּנוֹיָהֶם:
(одељак) у-народима-својим.

To su sinovi Hamovi po porodicama svojim i po jezicima svojim, u zemljama svojim i u narodima svojim.

21 וּלְשֵׁם יֵלֶדְגַם הוּא אָבִי כָל־עֵבֶר אָחִי יַפֶּת
И-Симу се-родише, и њему, оцу свих синова Еверових, брату Јафета
[H8035](#) [H3205](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0001](#) [H3605](#) [H5677](#) [H0251](#) [H3315](#)

הַקְּדוֹל:
старијег.

I Simu rodiše se sinovi, najstarijem bratu Jafetovom, ocu svih sinova Everovih.

22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאֲשׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם:
Синови Симови: Елам и-Асур и-Арфаксад и-Луд и-Арам.
[H8035](#) [H0804](#) [H0775](#) [H3865](#) [H0758](#)

Sinovi Simovi behu: Elam i Asur i Arfaksad i Lud i Aram.

23 וּבְנֵי אָרָם עוּז וְחֻל וְגֵתֵר וּמָשׁ:
А-синови Арамови: Уз и-Хул и-Гетер и-Маш.
[H0758](#) [H5780](#) [H2343](#) [H1666](#) [H4851](#)

A sinovi Aramovi: Uz i Ul i Gater i Mas.

| | | | | | | |
|-----------------------|--------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּמֵאֵלֶּהָ | בְּנוֹתָם | לְתוֹלְדוֹתָם | נְחֵ | בְּנֵי־ | מִשְׁפָּחַת | אֵלֶּהָ |
| и-од-ових | у-народима-својим; | по-родовима-својим, | Нојевих | синова | породице | Ово-су |
| H0428 | | H8435 | H5146 | | H4940 | H0428 |
| | פ | הַמְּבּוּלִּ: | אַחַר | בְּאֶרֶץ | הַגּוֹיִם | נִפְרְדוּ |
| | (одељак) | потопа. | после | по-земљи | народи | се-разделише |
| | | H3999 | | H0776 | | H6504 |

To su porodice sinova Nojevih po plemenima svojim, u narodima svojim; i od njih se razdeliše narodi po zemlji posle potopa.